MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BHALA QORTI RIMANDANTI

MAGISTRAT DR.
JOSEPH A. APAP BOLOGNA

Seduta tas-7 ta' Settembru, 2007

Numru. 700/2007

Il-Pulizija
(Spettur Dr. Noel Cutajar)
(Spettur Sandro Zarb)
vs
Emanuel Borg

Illum 07 ta' Settembru, 2007

Il-Qorti.
Rat il-Mandat ta' Arrest Ewropew mahrug mit-"Tribunale di Modica" kontra Emanuel Borg minn fejn jirrizulta illi din il-persuna hi mfittxija mill-Awtoritajiet Gudizzjarji tal-Italja, pajjiz skedat skond l-artikolu 5 tal-Avviz Legali numru 320 tal-2004 u dan ghar-reati ta' partecipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali u traffikar ta' bnedmin liema reati huma fil-lista ta' imgieba stipulata bhala kondotta skedata fl-iskeda 2 tal-istess Avviz Legali citat, elenkati fl-istess mandat u li dwarhom qed tintalab it-treggija lura lejn l-Italja.

Rat ic-certifikat mahrug mill-Avukat Generali skond l-artikolu 7 citat.

Rat it-talba ghall-estradizzjoni tal-istess persuna lejn l-Awtorita’ Gudizzjarja imsemmija.

Rat id-dokumenti kollha annessi mal-atti.

Rat dak verbalizzat waqt is-seduta tat-28 ta’ Awissu 2007 b’mod specjali fejn jinghad “Id-difiza taghmel referenza ghall-mandat ta’ arrest in ezami u qed tikkontesta l-akkuza numru D u dan a bazi tal-atikolu 59 (2)(a) tal-avviz legali in ezami. Inoltre jixtieq kjarifika ulterjuri dwar dan il-punt in rigward l-akkuza numru A”.

Semghet it-trattazzjoni dwar dan il-punt.

Ikkunsidrat:
Illi, in rigward il-fatti in ezami, l-imsemmija persuna tinsab imputata quddiem l-Awtorita’ Gudizzjarja nvoluta taht il-paragrafu “A” u “D” tal-mandat in ezami (ara fol 9 u fol 11 ta’ l-atti). Minn dawn jidher li l-imputazzjonijiet kontra l-istess persuna jinvolvu l-allegata partecipazzjoni taghha f’assocjazzjoni kriminali li originat mic-Cina, promessa, organizzata u mmexxija f’dan il-pajjiz li ghadu kemm issemma kif ukoll fl-Italja u fl-Ewropa in generali u dan sabiex jigu kommessi diversi delitti fosthom b’mod organizzat dak ta’ kuntrabandu ta’ Cinizi ghal go l-Italja u pajjizi ohra Ewropej. Dwar dan, jinghad fl-istess mandat illi hemm provi illi dan id-delitt gie kommess sa Jannar 2005, kemm f’Malta, kemm fit-territorju ta’ Ragusa fi Sqallija. Dan li ghadu kemm inghad ghandu jigi abbinat mal-imsemmi paragrafu D fejn jissemma illi persuna bhala komplici ma ohrajn mhux identifikati kienet involuta fi dhul illegali fl-Italja ta’ barranin u dan sabiex tottjeni profitt ingustifikat in vista li l-istess immigranti illegali hallsu flejjes konsiderevoli ghat-trasport taghhom. B’mod partikolari, l-istess persuna allegatament ghabbiet hawn Malta l-istess immigranti illegali u hadithom f’ post fil-kosta u ghalhekk ghenet fil-koordinament tal-operazzjoni sabiex l-istess immigranti setghu jaqsmu lejn Sqallija u jinzlu hemm fil-5 ta’ Ottubru 2004. Anke hawnhekk jinghad illi

id-delitti saru f'Malta u f'Ragusa bejn Settembru u t-8 ta' Ottubru 2004.

Ikkunsidrat
Illi f' dan l-istadju tal-proceduri, il-Qorti trid tara, qabel ma tiddeciedi kwistjonijiet ohrajn, jekk id-delitti in ezami humiex estradibbli jew le a bazi tal-artikoli 12 (2)(3)(4) tal-Avviz legali involut, difatti f'kaz li din il-kwistjoni tirrizulta fin-negattiv, din il-Qorti trid tordna l-liberazzjoni ("discharge") tal-istess persuna. Hawnhekk u dwar din il-kwistjoni fl-avviz legali in ezami, specifikatament fl-artikolu 59 gia spjegat, b'mod kumulattiv ("also") jispecifika xi jfissru d-delitti estradibbli ("extraditable offences") u dan kif ser jinghad –

a) Fl-artikolu 59(2) ibid: "The conduct constitutes an extraditable offence in relation to the scheduled country if these conditions are satisfied – a) the conduct occurs in the scheduled country and no part of it occurs in Malta (b'din il-parti sottolinejata l-bazi tad-difiza kif hawn fuq verbalizzat) b) A certificate issued by an appropriate authority of the scheduled country shows that the conduct is scheduled conduct u c) the certificate shows that the conduct is punishable under the law of the scheduled country with imprisonment ... for a term of three years …")

b) fl-artikolu 59 (3) ibid: "the conduct, also, constitutes an extraditable offence in relation to the scheduled country if these conditions are satisfied – a) the conduct occurs in the scheduled country (biss, minghajr ebda kundizzjoni ohra) b) the conduct would constitute an offence under the laws of Malta if it occurred in Malta c) the conduct is punishable under the law of the scheduled country with imprisonment … for a term of 12 months or a greater punishment …". Jigi relevat illi s-subinciz (4) u (5) tal-istess artikolu jelenkaw kazijiet ohra ta' delitti estradibbli, izda l-partijiet ma ghamlu l-ebda referenza ghall-istess subinciz in vista li jidher li ma humiex relevanti ghall-fatti in ezami.

Ikkunsidrat

Illi fil-kaz in desamina u mill-esami tal-imputazzjonijiet A u D, ma hemm ebda dubbju illi d-delitti hemm deskritti kellhom l-effetti taghhom fit-territorju tal-pajjiz skedat u ghalhekk jidher li “the conduct occurs in the scheduled country” f’ dan il-kaz it-territorju Taljan. In rigward dan il-punt, il-prosekuzzjoni ghamlet referenza ghad-decizjoni tal-House of Lords moghtija fis-17 ta’ Novembru, 2005 fl-ismijiet “Office of the King’s Prosecutor Brussels Vs Armas (Appellant) and others” f’liema decizjoni “The Lords of Appeal” analizzaw u dahlu “in funditus” fil-kwistjoni sollevata mid-difiza f’dan il-kaz. F’din id-decizjoni, li ingiebet a konjizzjoni ta’ din il-Qorti permezz ta’ nota prezentata fir-registru fid-29 ta’ Awissu 2007, inghad b’mod unanimu, illi “a purposive meaning must be given to the word ‘conduct’ in this context. It would impose a wholly artificial restriction on the extradition process if it were taken as meaning that all the conduct which resulted in the offence must have taken place exclusively within the category 1 territory. Actings elsewhere will be sufficient to constitute conduct in that country so long as their intended effect was to bring about harm within the territory”. Dan premess jidher li din il-kundizzjoni hi sodisfatta f’dan il-kaz.

Illi ma gie kkontestat bl-ebda mod li d-delitti fil-kaz in disamina “… would constitute, under the laws of Malta, if it occurred in Malta” trattasi ta’ “conspiracy” jew “komplicita”, fi traffikar ta’ bnedmin (ara l-artikoli tal-kodici kriminali relattivi). Inoltre l-istess delitti, kif rizultanti mill-mandat in esami huma punibbli taht il-ligi Taljana ghall-perjodu ta’ prigunerija ta’ tnax-il xahar jew aktar.

Ikkunsidrat

Illi a basi ta’ dak premess, din il-Qorti hi pjenament sodisfatta li f’dan il-kaz, trattasi ta’ delitti estradibbli kif jinkwadraw ruhhom taht l-artiklu 59 (3) tal-Avviz legali in ezami, ma hemmx il-htiega li jigu analizzati l-artikoli 59 (2) ibid.

Ghal dawn il-mottivi, il-Qorti tiddikjara d-delitti specifikati fil-mandat in ezami bhala estradibbli u ghalhekk dawn il-proceduri ghandhom jitkomplew billi, skond l-artikolu 12

(4) ibid, l-istess Qorti tipprocedi sabiex tara u tiddeciedi jekk it-treggija tal-persuna involuta hi projbita minhabba r-ragunijiet specifikati fl-artikoli 13 ibid.

Ikkunsidrat

Illi pero kif rizultanti mill-verbal tas-seduta tal-31 ta' Awissu 2007 (fol 24 tal-atti) id-difiza kienet iddikjarat illi f'dan il-kaz, ma hemm ebda ostakolu ghall-estradizzjoni tal-persuna involuta a bazi tal-artikolu 13 citat ("ma hemm l-ebda 'bar to extradite") u ghalhekk din il-Qorti tista' tiddeciedi minnufih dak li hemm kontemplat fl-artikolu 28 (A) (I) tal-istess avviz legali billi taghti decizjoni finali.

Difatti hawn qbil bejn il-partijiet illi fil-konfront tal-istess, persuna involuta, hemm pendenti proceduri kriminali li jinvolvu imputazzjonijiet kontra taghha in rigward fatti differenti minn dawk tal-kaz in desamina. L-artikolu citat jghid li f' dan il-kaz il-Qorti Rimandanti "may" (minnflok 'ghandha' skond l-emenda permezz ta' l-Avviz Legali numru 224 ta' l-2006) ossia 'tista' tipposponi l-konsenja sakemm javvera ruhu dak specifikat fl-artikoli 28 (2) (a) (b) (c) (d) ibid. Dwar il-kaz in desamina il-Qorti thoss li ghandha tesercita' tali fakolta' billi tiddifferixxi dawn il-procedri u dan minhabba li l-proceduri l-ohrajn ghadhom fi stadju ta' kumpilazzjoni u huma regolati mill-artikoli 401 u 402 tal-kodici kriminali li jirregolaw it-terminu bhala zmien ta' konkluzjoni ta' kumpilazzjoni kif ukoll ic-cirkostanzi li permezz taghhom dan it-terminu jista' jitwaqqaf. Fost dawn ic-cirkostanzi ma hemmx inklusa l-estradizzjoni ta' persuna u ghalhekk f'kaz li din il-Qorti kellha tordna, f'dan l-istadju, il-konsenja tal-persuna involuta, tkun qed tikkreja diffikultajiet fit-tkomplija tal-istess kumpilazzjoni. Inoltre, wiehed ukoll ghandu jzomm quddiem ghajnejh illi, bhala regola, u skond il-ligi Maltija, il-proceduri kollha kriminali, mill-bidu sal-ahhar, ghandhom jisvolgu ruhhom fil-presenza tal-imputat jew akkuzat. Dan premess, ghalhekk, din il-Qorti ser tiddiferixxi (adjourn) dawn il-proceduri a bazi tal-artikolu 28 A citat u dan sakemm tavvera ruhha wahda mic-cirkostanzi kontemplati fl-istess subiniciz 2 (a) (b) (c) (d).

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti qed tipposponi l-konsenja ta' l-estradant kif mitluba u tiddifferixxi dawn il-proceduri "sine die" riappuntabbli permezz ta' rikors prezentat mill-Avukat Generali u dan meta tavvera ruhha wahda mic-cirkostanzi specifikati fl-artikoli 28A (2) (a) (b) (c) (d) u dan sabiex tiddeciedi ulterjorment a bazi tal-artikoli 28A (3), 34 (1) ibid, u tapplika l-artikolu 33 ibid.

< Sentenza In Parte >

--------------------------------TMIEM--------------------------------